



Patriotism *through* Preparedness

Helping Families Prepare for Disasters

Appendix A **Spanish Language** **Support Materials**

Adapted by:
Luis H. Saldaña
Elaine K. Fries
DiAnna Moglia



Contents

1. **Overview / Parent Letter #1 (Spanish)**
2. **Be Ready / Parent Letter #2 (Spanish)**
3. **Activity—Family Emergency Plan / *Plan de Emergencia de Familia***
4. **Be Steady / Parent Letter #3 (Spanish)**
5. **Activity—Feelings During a Disaster / *Sentimientos Durante un Desastre***
6. **Stock Up / Family Letter #4 (Spanish)**
7. **Activity—Disaster Supply Kit Scavenger Hunt / *Busqueda de Provisiones de Desastre***
8. **Listen Up / Family Letter #5 (Spanish)**
9. **Activity—Where do I Turn for Information in a Disaster /
¿Donde Dirigirnos Para la Información en un Desastre**
10. **Sit Tight / Parent Letter #6 (Spanish)**
11. **Activity—Building a Shelter-in-Place / *Como Construir un Refugio en Lugar***

Overview/Parent Letter #1 (Spanish)



Estimada Familia,

Nuestra escuela es cometida a mantener a sus niños seguros al prepararlos para el futuro. La semana próxima, nosotros estaremos enseñando a su niño acerca de prepararse para un desastre. Estaremos utilizando las materias desarrolladas por el Departamento Estatal de Servicios Saludables de Texas y Texas 4-H, el departamento del desarrollo de la juventud de la Extensión Cooperativa de Texas, una parte del Sistema Universitario de Texas A&M. Esta serie de lecciones se llama el *Patriotismo por la Preparación*, y las materias utilizan el cuento de Paul Revere como un ejemplo de la planificación buena.

Cada día de la semana próxima, su niño traerá a casa una tarea para ayudar su familia prepararse para los desastres que pueden suceder localmente. Pedimos que usted ayude a su niño completar la tarea cada día y lo vuelve el próximo día de escuela. Esta información será mantenido confidencial. Sus tareas se devolverán a fines de este proyecto. La información le puede ayudar y su familia sentirse ser más seguro si ocurre un desastre en nuestra comunidad.

Siendo preparado es la mejor manera en que su familia y nuestra nación pueden enfrentar un desastre. El tiempo que usted pasa con su niño en este proyecto le ayudará su hija o hijo sentirse seguro y saber que usted es cometido a su niño para el futuro. Los niños saben que las cosas espantosas suceden en nuestro mundo, tal como terrorismo o tsunamis. Ellos pueden tener las preguntas, y el Departamento Estatal de Servicios Saludables de Texas y la Extensión Cooperativa de Texas querría ayudarle a contestar sus preguntas.

Apreciamos su ayuda a hacer a su niño, su familia, nuestra comunidad y nuestra nación más seguros tomando los pasos ahora para poder enfrentar cualquier emergencia que puede suceder en el futuro. Si usted necesite más ayuda a preparar su familia para desastres, puede comunicarse con su agente del la Extensión Cooperativa de su condado o visite el sitio de internet <http://texashelp.tamu.edu>.

Sinceramente,

Materias Adaptadas por Judith A. Myers-Walls, Especialista de Extensión,
Departamento del Desarrollo de Niño y Etudia Familiar,
Servicio Cooperativo de Extensión de la Universidad de Purdue



Be Ready/Parent Letter #2 (Spanish)



Estimados Padres:

Los desastres pueden ser espantosos para niños. Una manera de ayudar a su niño sentirse más seguro durante una emergencia es preparar un *Plan de Emergencia de Familia* antes que sucede la necesidad. Nuestro foco en la clase de hoy era para todos "Estar Listos" en caso de que una emergencia ocurra.

Querríamos que usted trabaje con su niño hoy para preparar un plan de emergencia de la familia. Por favor complete el *Plan de Emergencia de Familia* junto con su niño. Cuando ustedes lo terminen, manda por favor esta hoja de tarea con su niño a la escuela mañana por la mañana. Usted recibirá todas sus tareas a fines del programa para mantener con su equipo de provisiones de desastre. Toda esta información se mantendrá confidencial. Si un desastre ocurre, usted será capaz de enfrentarse mejor si usted sabe que sus niños son seguros. Y si usted incluye a sus niños en el proceso de la planificación, ellos se sentirán más seguro en saber que ellos serán bien cuidados.

Otra manera de ayudar a sus niños es enseñarlos:

- Lo que es peligroso, tal como aledaños de electricidad caídas o inundación
- Donde ir durante un desastre
- Cómo utilizar el teléfono para llamar la emergencia o para comunicarse con a un amigo fuera del área o parientes si el niño no puede comunicarse contigo.

Ayudará también su familia ser preparada si usted aprende los planes de emergencia en su centro de guardería de niño o escuela. ¿Dónde sería mandado su niño en una evacuación? Otro paso deberá tomar es explicar a cualquier que cuide su niño tenga un plan para emergencias. También, ayuda a sus niños saber que su gobierno trabajará para mantenerlos seguros.

Así como un equipo de deporte debe practicar para realizar bien, practicando su plan de respuesta a un desastre con sus niños los puede ayudar recordar lo que deben hacer si una emergencia ocurre. Finja que un desastre tal como el incendio o el tornado ocurren en su vecindario. Practique donde usted irá, quién usted llamará y cómo todos sabrán que es seguro volver a actividades normales otra vez.

Recuerde que hablando acerca de desastres potenciales puede asustar a algunos niños. Reconozca sus temores pero no los quite, tal como diciendo, "Ah, estarás bien—esto nunca sucedería." Ayúdenlos entender que uno de las mejores maneras de enfrentar desastres es preparándose bien para ellos. Para más información acerca de ayudar a su niño "Estar Preparado," visite a su agente de la Extensión Cooperativa de Texas del condado o visite al sitio de internet <http://texashelp.tamu.edu>.

Gracias por ayudar a su familia y a su niño ser más seguros en preparándose para un desastre. Aunque esperemos nunca tener la necesidad utilizar estos planes, nuestro vecindario será capaz de responder en una emergencia exitosamente si todos trabajamos juntos.

Sinceramente,

Materias Adaptadas por Judith A. Myers-Walls, Especialista de Extensión,
Departamento del Desarrollo de Niño y Etudia Familiar,
Servicio Cooperativo de Extensión de la Universidad de Purdue



Name/Nombre _____



Plan de Emergencia de Familia

Su familia permanece seguro durante una emergencia si decide que hacer en caso de una emergencia antes que suceda.

Localización de reunion de emergencia

	Dirección	Teléfono
Fuera de casa	_____	_____
Fuera de vecindad	_____	_____

Contactos familiares

	Dirección	Teléfono
Padre (en trabajo)	_____	_____
Madre (en trabajo)	_____	_____
Abuelos u otro custodio	_____	_____
Escuelas	_____	_____
Guardiante	_____	_____
Números telefónicos importantes	_____	_____

Durante una emergencia, quizás la electricidad y líneas de comunicación no permanecen. En esas ocasiones, es mejor que su familia tenga contactos que viven fuera de la zona. El contacto podrá comunicar la localización de otros y si están seguros.

Contactos fuera de la zona

Nombre _____	Dirección _____
Teléfono de día _____	Teléfono de noche _____

Familiar/pariente mas cerca

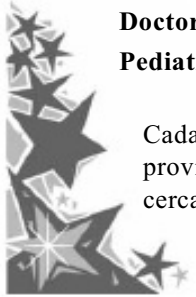
Nombre _____	Dirección _____
Teléfono de día _____	Teléfono de noche _____

Numero de teléfono para servicios de emergencia

Policia _____	Bomberos _____	Ambulancia _____
---------------	----------------	------------------

	Nombre	Teléfono
Hospital	_____	_____
Farmacia	_____	_____
Doctor familiar	_____	_____
Pediatra	_____	_____

Cada miembro de familia debe tener una copia del plan, y deberá incluir una copia en su equipo de provisiones de desastre. También deberá comunicarse con sus contactos fuera de la zona y familiares mas cercanos que sus nombres y números de teléfono están escritos en su plan de emergencia.



Be Steady/Parent Letter #3 (Spanish)



Estimada Familia,

Gracias por ayudar a su niño aprender esta semana acerca de siendo preparado para desastres. Hoy discutimos cómo permanecer la calma y ser fuertes durante una emergencia.

Como parte de nuestra lección, nosotros pedimos que cada estudiante entrevista un adulto que ha experimentado un desastre. Ayude por favor a su niño encontrar un adulto para entrevistar. El estudiante debe preguntar ese adulto las preguntas escritas en la hoja de actividad *Sentimientos Durante un Desastre*. Mande por favor la hoja completada con su niño a la escuela mañana por la mañana. Los niños en nuestra clase aprenden que permaneciendo calmo durante un desastre los puede ayudar hacer decisiones buenas acerca de permanecer seguro. Usted los ayudará en una emergencia si usted se queda calmo también. Si los adultos son calmos, los niños serán mejor capaces de permanecer calmo también.

Hay otras maneras que usted puede ayudar a su niño antes de y durante un desastre. Alente a sus niños para hablar acerca de sus sentimientos, y ayúdenlos poner palabras acerca sus propios sentimientos, tal como tener miedo, estar enojado o frustrado.

También, hablen acerca de cómo usted se siente. Los niños quizás no saben que los adultos tienen también estos sentimientos. Recuérdeles que es normal tener estos sentimientos. Juntos, ustedes pueden decidir cómo enfrentar esos sentimientos.

Además de ayudar a su niño y su familia durante un desastre, usted puede ayudar su comunidad aliviando los otros alrededor de usted. Cuando nosotros somos espantados, hacemos a veces las decisiones basadas en el temor antes que los hechos. Si las autoridades le dicen lo que hacer para permanecer seguros, díganle a sus vecinos y a otros miembros de la familia. Comparta su plan de la emergencia de la familia con otros y ayúdenlos llegar en un lugar seguro también.

Si usted quiere aprender otras maneras de ayudar su familia "estar preparados" durante un desastre, comuníquese por favor a su agente de la Extensión Cooperativa de Texas del condado o visite el sitio de internet <http://texashelp.tamu.edu>.

Sinceramente,

Materias Adaptadas por Judith A. Myers-Walls, Especialista de Extensión,
Departamento del Desarrollo de Niño y Etudia Familiar,
Servicio Cooperativo de Extensión de la Universidad de Purdue



Name/Nombre _____

Sentimientos Durante un Desastre

Entreviste a una persona mayor en su comunidad que ha tenido la experiencia de un desastre o una situación muy tensa, tal como un tornado, la guerra, una epidemia o unadación. Pregúntelo estas preguntas y registre las respuestas.

Nombre _____ Edad _____

1. ¿Qué tipo del desastre fue su experiencia? _____

2. ¿Tuvo usted cualquier advertencia que este desastre ocurriría? _____

3. ¿Cómo se sintió usted antes del desastre ocurrido? _____

4. ¿Tuvo usted alguna reacción física al tensión de la experiencia? _____

5. ¿Qué sentimientos tuvo usted después del desastre? _____

6. ¿Hay algo usted desea que usted hubiera hecho para reaccionar diferentemente al desastre? _____

*Recuerde de dar gracias la persona que usted entrevista
para su tiempo y el consentimiento para ayudarle.*

Stock Up/Parent Letter #4 (Spanish)



Estimada Familia,

Su niño es un gran patriota de Texas aprendiendo cómo prepararse para un desastre. Hoy aprendimos acerca a acumular un equipo de provisiones de desastre. Favor de ayudar a su niño completar la actividad de la casa de *Busqueda de Provisiones de Desastre* y mande la hoja de trabajo con su niño mañana.

Durante un desastre usted, quizás, necesite permanecer en su hogar o usted, quizás, sea sugerido por su administración sanitaria local evacuar el área o ir a un refugio de la emergencia. Es posible que pueda ser incapaz de ir a la tienda, quizás no habrá electricidad o el agua puede ser contaminada. Su familia puede hacer su parte de prepararse en caso de emergencia acumulando provisiones antes de tiempo. Preparar un equipo puede ayudar su familia permanecer saludables así como ayudar a otros.

Un equipo de provisiones de desastre debe incluir los siguiente:

- Agua: 3 galones por día por persona que utilizaría el equipo más cuatro galones por mascota/animal doméstico
- Alimento: 3 días de alimento (en lata o embotellado)
- Artículos de necesidad especial para niños, ancianos, personas incapacitadas o cualquiera con alergias graves
- Botiquín de primeros auxilios con guantes estériles, gazas estériles, agentes de limpieza, ungüento antibiótica, ungüento para quemaduras
- Equipo de emergencia y provisiones, tal como una radio de pilas, linterna, pilas extra, un silbato, toallitas húmedas, bolsas para basura y las tiritas de amarre, cubo/cubeta con tapa a prueba de agua, desinfectante, blanqueador de cloro, tienda de campaña de plástico, cinta adhesiva, brújula, y una pala
- Artículos de salud e higiene como papel higiénico, jabón, bálsamo de labios, productos higiénicos para la mujer, medicamentos utilizados regularmente, y las lentillas y sus propios productos para mantenerlos limpios
- Ropa y zapatos para cada persona, incluyendo zapatos o botas de trabajo, impermeable y otros artículos según la temporada, sombreros, guantes y máscaras de algodón o tela densa
- Frazada (manta, cobija o colcha) o una bolsa de dormir para cada persona
- Artículos de entretenimiento para niños pequeños, tal como los juegos, los libros, y muñecos de peluche
- Mapa del área marcada con los lugares que usted podría ir, tal como los refugios/albergues o los hospitales. Incluya una lista de sus números de teléfono.
- Un conjunto extra de llaves y tarjetas de identificación
- Dinero en efectivo
- Copias de recetas de medicamentos
- Fósforos/cerillos en un recipiente a prueba de agua

Empaque los artículos en contenedores que son fáciles de llevar. Usted podrá querer hacer una mochila para cada miembro de su familia y dividir los artículos entre las mochilas. Marque los contenedores y los almacena donde usted los puede localizar rápidamente. Muletones y cubos/cubetas plásticas con tapas son ideales contenedores de almacenamiento. Usted los puede utilizar si usted se refugia en su hogar o evacúa a una albergue/ubicación segura para emergencias.

Si usted necesita información adicional en cómo prepararse para una emergencia, por favor comuníquese con su agente de Extensión del condado o visite el sitio de internet <http://texashelp.tamu.edu>.

¡Gracias por ayudar a Texas estar preparado!

Sinceramente,

Name/Nombre _____

Busqueda de Provisiones de Desastre

Crear un equipo de provisiones de desastre para la familia ayudará su familia ser cómodos y seguros durante un desastre. Encuentre los artículos en la lista sugerida tan rápidamente como usted puede. Trabaje juntos para reunir un equipo completo en el futuro.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Una radio portátil de pilas y pilas de extra | <input type="checkbox"/> Botiquín |
| <input type="checkbox"/> Agua (3 galones por persona) | <input type="checkbox"/> Carpa de plástico, brújula, y pala |
| <input type="checkbox"/> Alimento (3 días de alimento por persona) | <input type="checkbox"/> Fósforos/cerillos |
| <input type="checkbox"/> Provisiones para infante (alimento, pañales, botellas) si es necesitado en su familia | <input type="checkbox"/> Copias de recetas de medicamentos |
| <input type="checkbox"/> Un conjunto extra de llaves y tarjetas de identificación | <input type="checkbox"/> Abrelata, utensilios, copas y platos |
| <input type="checkbox"/> Mapa del área | <input type="checkbox"/> Una bolsa de dormir |
| <input type="checkbox"/> Linterna y pilas de extra | <input type="checkbox"/> Ropa y zapatos para cada persona |
| <input type="checkbox"/> Frazada (manta, cobija o colcha) | <input type="checkbox"/> Artículos de salud e higiene |
| <input type="checkbox"/> Entretenimiento | <input type="checkbox"/> Papel y lapiz |
| <input type="checkbox"/> Medicamentos y productos médicos para miembros de la familia que los necesitan | |
| <input type="checkbox"/> Artículos para los ancianos o deshabilitados de la familia o para los que tengan alergias graves | |

¿Cuánto tiempo llevó usted al encontrar todos los artículos? _____

Si estos artículos se almacenaron en un lugar, usted los podría localizar rápidamente en una emergencia verdadera. Mantenga la lista en la carta a sus padres para construir su propio equipo de provisiones de desastre.

Listen Up/Parent Letter #5 (Spanish)



Estimada Familia,

Cuándo un desastre ocurre, usted quiere saber cómo mantener su familia segura. Ayude por favor a su niño encontrar una estación local de la radio o la televisión que transmitirá información de emergencia de su departamento local de la salud. Eso es el mejor lugar de ir para la información de la emergencia. La televisión nacional y otros medios nacionales no serán capaces de darle información local del minuto que ayudará mantenerlos seguro.

Su niño necesitará completar la hoja de la actividad, *¿Dónde Dirigirnos para la Información en un Desastre?* Mande por favor la hoja de actividad completada con su niño a la escuela mañana por la mañana.

Si un desastre ocurre en nuestra comunidad, es esencial que sus miembros de la familia hagan exactamente lo que la administración local le dice hacer. Estas autoridades harán las decisiones acerca de evacuar, las quedas y las precauciones que su familia necesitará tomar para permanecer seguro.

Es también importante que usted sigue sus instrucciones completamente. Por ejemplo, durante una epidemia, usted puede ser dicho tomar un antibiótico durante 5 días. Por favor no pare después de 3 días. Siga las direcciones de las autoridades por cuán largo y cuando tomar sus precauciones.

Durante el desastre, la electricidad a su comunidad puede ser apagado. Para ser capaz de permanecer informado si la electricidad sea apagado, mantenga una radio de pilas en su equipo del provisiones del desastre. Usted necesitará cambiar las pilas cada 6 meses. Usted quizás quiera cambiarlos cuándo cambia la hora en la primavera y el otoño, así como muchas personas hacen para sus pilas del detector de humo.

Una manera de ayudar a niños preparar para un desastre es involucrarlos con otros en nuestra comunidad. Esto puede ayudar a reducir su estrés y los ayuda sentir menos temor. Involucrandolos en una organización de la comunidad tal como el programa de 4-H ayudará a nuestros niños trabajar para hacer una diferencia y que sienten la esperanza. Ellos se sentirán más seguros y tendrán una vista positiva en el futuro.

Si usted tiene cualquier pregunta acerca del programa de 4-H o su administración sanitaria local, comunicase por favor con su agente de la Extensión Cooperative de Texas del condado o visite el sitio de internet <http://texashelp.tamu.edu>.

Sinceramente,

Materias Adaptadas por Judith A. Myers-Walls, Especialista de Extensión,
Departamento del Desarrollo de Niño y Etudia Familiar,
Servicio Cooperativo de Extensión de la Universidad de Purdue



Name/Nombre _____



¿Donde Dirigirnos Para la Información en un Desastre?

Cuándo ocurre un desastre, es importante saber donde buscar información segura. Complete por favor estas declaraciones, dando información acerca donde debemos dirigirnos para la información en una emergencia.

La estación local de la radio o la televisión que transmite información de emergencia para mi comunidad es _____.

La emisora/estación local que mi radio a donde debe ser afinada durante un desastre es _____.

El número de teléfono local de mi administración sanitaria es _____.

Sé donde localizar una radio de pilas. *Rodee uno:* Sí No



Sit Tight/Parent Letter #6 (Spanish)



Estimada Familia,

Si un desastre ocurre en nuestra comunidad, muchas decisiones necesitarán ser hechas. Usted puede ser pedido evacuar o, en el caso de una amenaza de bioterrorismo, las autoridades pueden querer que usted haga su propio refugio de emergencia donde esté. Esto se llama *refugiarse en lugar*. Refúgiense y manténgase seguro donde esté cuando un desastre ocurre—en casa, el trabajo, la escuela o viajando.

Una situación que llama a *refugiarse en lugar* está después de un acto de bioterrorismo. Bioterrorismo es la liberación deliberada de microbios u otras sustancias tóxicas o venenos que pueden hacer a personas enfermas e incluso morir. En tales casos, las autoridades le necesitarían permanecer en un solo lugar para evitar tocar o respirar el veneno o los microbios.

Usted sabrá si usted necesita refugiarse en lugar porque las autoridades se comunican con usted por varios métodos. La Sistema de Alerta de Emergencia transmitirá la advertencia vía la radio y la televisión. Puede haber también sirenas y las alarmas Nacionales de Servicio Meteorológico por la radio.

Si usted sabe cómo construir un lugar seguro apropiadamente, el aire alrededor de usted será limpio. Las direcciones para construir un *refugio en lugar* está en la hoja acompañando esta carta. Hoy la tarea de su niño es que su familia escoge un lugar en su hogar que sería buena para el *refugio en lugar*. Por favor firme la forma después que usted ha escogido un lugar y vuelve la forma al maestro del niño en el próximo día de la escuela.

Su niño ahora ha completado el "Patriotismo por la Preparación" programa de 4-H. Si su niño gozó el programa y querría saber acerca de lo que ellos pueden aprender y hacer por el programa de 4-H, comunicase por favor con su agente de la Extensión Cooperativa de Texas del condado o Extensión de 4-H en el sitio de internet <http://texas4-h.tamu.edu>. Su niño estará recibiendo un certificado de la terminación y todas las tareas que usted completó juntos para que los mantenga con su equipo de provisiones de desastre. Por favor confirme que las bolsas de plástico o carpas de plástico y cinta adhesiva se incluyen en su equipo de provisiones de desastre.

Gracias por tomar los pasos para ayudar su familia y nuestra comunidad permanecer seguros durante un desastre. Si usted tiene cualquier pregunta acerca de cómo hacer un refugio en lugar o cómo mantenerse seguro en lugar, comunicase por favor con su agente de la Extensión Cooperativa de Texas del condado o visite el sitio de internet <http://texashelp.tamu.edu>.

Sinceramente,

Materias Adaptadas por Judith A. Myers-Walls, Especialista de Extensión,
Departamento del Desarrollo de Niño y Etudia Familiar,
Servicio Cooperativo de Extensión de la Universidad de Purdue



Name/Nombre _____



Como Construir un Refugio en Lugar

En algunas situaciones de desastre, las materias peligrosas se pueden haber liberado en el aire, y las autoridades pueden pedir que usted construya un refugio en lugar. Usted y su familia será mucho más seguro durante tal desastre si usted ha aprendido a cómo construir un lugar seguro apropiadamente y usted ha tomado los pasos para reunir las materias temprano. El aire alrededor de usted en su lugar seguro será limpio.

Debajo son las materias y los pasos necesitados y para ayudar a mantener su familia segura cuando las autoridades solicitan que usted se refugia en lugar.

Las materias necesitados: Bolsas o carpas de plástico, cinta adhesivo, equipo de provisiones de desastre

Pasos necesitados:

1. Escoja un cuarto con pocas ventanas y puertas. Una elección buena sería un espacio grande con una llave de agua. Deberá escoger el cuarto temprano, antes que ocurre un desastre. Tomando los pasos para ser preparados siempre es el mejor plan de acción.
2. Apague la ventilación, el aire acondicionado y los sistemas de calefacción que conectan a ese cuarto. De esa manera su aire permanecerá seguro.
3. Tome su equipo de provisiones de desastre con usted al área del refugio.
4. Traiga a sus niños y mascotas/animales domésticos dentro al espacio escogido. Si las autoridades le dicen que sellan el cuarto, use cinta adhesivo para cubrir todas las ventanas, las puertas y las aberturas.
5. Mantenga un teléfono y la radio de su equipo de provisiones de desastre con usted. Sin embargo, no utiliza el teléfono a menos que es una emergencia. Esto mantendrá las líneas libres para respondientes de emergencia.
6. Permanezca donde esté hasta que las autoridades anuncien que son seguros salir. Cuándo la emergencia ha sucedido, usted será permitido abrir las ventanas y las puertas.
7. Siga cualquiera más instrucciones dadas por autoridades para evitar contaminantes fuera en el aire libre.

He leído y discutido con mi niño los pasos para hacer un refugio en lugar en caso de que se necesite en un desastre.

Firma _____ Fecha _____

